



CLASSIQUES
GARNIER

« Index des œuvres », in LOISEL (Gaëlle), PLATELLE (Fanny) (dir.), *Traduction et Transmédialité (XIX^e-XXI^e siècles)*, p. 221-225

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11443-7.p.0221](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11443-7.p.0221)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES ŒUVRES

- 2001, *l'Odyssée de l'espace* (S. Kubrick) : 179, 184
- Abstraction et non figuration. Échanges entre musique et arts plastiques* (M. Barbe, dir.) : 54
- Abstraktion und Einfühlung* (W. Worringer) : 50
- Âge de la traduction (L)* (A. Berman) : 156
- Aladdin and the Wonderful Lamp* (G. A. Smith) : 154
- Aladin et la Lampe merveilleuse* (F. Zecca) : 154
- Alf layla wa-layla* : 153-167
- Alone Together – Why We Expect More From Technology and Less From Each Other* (S. Turkle) : 198-199
- Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction (After Babel. Aspects of Language and Translation, G. Steiner)* : 9, 213
- Arabian Nights Encyclopedia (The)* : 154
- Ariane à Naxos* (H. von Hofmannsthal) : 88
- Athenäum* (F. Schlegel) : 104
- A Trip to Switzerland* (R. Reece, trad.) : 79-80
- Bardo Thödol / Livre Tibétain des Morts* : 126, 129
- Blade Runner* (R. Scott) : 180, 205
- Blaue Reiter (Der)* (W. Kandinsky) : 51-52
- Border Aesthetics. Concepts and Intersections* (J. Schimanski, S. F. Wolfe) : 117
- Buffon des enfants (Le)* (B. Roy, F. Lorient) : 143, 147
- Casse-noisette (Nußknacker und Mausekönig, E.T.A. Hoffmann)* : 103-118
- Chasseurs dans la neige (Les)* (P. Brueghel) : 182, 185, 188
- Château (Le)* (F. Kafka) : 175
- Chevalier à la rose (Le) (Der Rosenkavalier, H. von Hofmannsthal, R. Strauss)* : 86-88, 92
- Chevalier Gluck (Le)* (E.T.A. Hoffmann) : 45
- Cinquième Symphonie* (L. van Beethoven) : 39, 53, 57
- Combat de Tancredi* (C. Monteverdi) : 65
- Comtesse de Rudolstadt (La)* (G. Sand) : 33-34, 37
- Consuelo* (G. Sand) : 33-47
- Contact* (R. Zemeckis) : 180
- Conte dans tous ses états. Fragmenter et réenchanter le merveilleux au xx^e siècle (Le)* (F. Fix, H. Pernoud, dir.) : 110
- Conversations sur l'esthétique* (L. Pareyson) : 109
- Corps et sa danse (Le)* (D. Sibony) : 113, 118
- Correspondance des arts (La)* (É. Souriau) : 8, 213
- Cours de linguistique générale* (F. de Saussure) : 62
- Cours du Bauhaus, Weimar 1921-1922, Contributions à la théorie de la forme picturale* (P. Klee) : 49, 51, 53, 61
- Création d'Adam (La)* (Michel-Ange) : 183
- Crime et Châtiment* (F. Dostoïevski) : 183
- Crise de vers* (S. Mallarmé) : 49
- Critique du jugement* (E. Kant) : 43
- Cycle des saisons (Le)* (P. Brueghel) : 182

- De la pantomime* (Über die Pantomime, H. von Hofmannsthal) : 100-101
- Dialectique du Moi et de l'inconscient* (C. G. Jung) : 125-126
- Didon abandonnée* (Métastase) : 40
- Dire presque la même chose. Expériences de traduction* (U. Eco) : 8, 210
- Discorsi* (Galilée) : 69
- Dits et écrits* (M. Foucault) : 111
- Doctrine chrétienne : De Doctrina christiana (La)* (Saint Augustin) : 62
- Don Juan, aventure fabuleuse d'un voyageur enthousiaste* (E.T.A. Hoffmann) : 45
- Don Quichotte* (M. de Cervantes) : 167, 173, 182
- Du beau dans la musique. Essai sur la réforme de l'esthétique musicale* (E. Hanslick) : 33-34, 40-42
- Duchamp du signe* (M. Duchamp) : 111
- D'un monde à l'autre. La correspondance André Gide-Harry Kessler (1903-1933)* (C. Foucart) : 93
- Du signe à la performance. La notation, une pensée en mouvement* (V. Alexandre-Journeau, Z. Chueke, B. Vassileva, dir.) : 54
- Du Spirituel dans l'art* (W. Kandinsky) : 51
- Écrits sur la musique* (E.T.A. Hoffmann) : 39
- Écriture du (spectacle) vivant. Approche historique et esthétique (L')* (R. Huesca) : 109-110
- Egmont* (J. W. von Goethe) : 85
- Elektra / Électre* (H. von Hofmannsthal) : 10, 12-13, 85-102
- Émile Benveniste, l'invention du discours* (G. Dessons) : 62, 67
- Émile ou De l'éducation* (J.-J. Rousseau) : 140
- Enquête sur une réception. Arthur Schnitzler et la France, 1894-1938* (K. Zieger) : 86
- Essais de linguistique générale* (R. Jakobson) : 111
- Esthétique* (G. W. F. Hegel) : 108
- Esthétique du performatif* (E. Fischer-Lichte) : 129
- Esthétique du symbolisme* (A. Mockel) : 19
- E.T., l'extra-terrestre* (S. Spielberg) : 183
- Fantaisies* (E.T.A. Hoffmann) : 45
- Fantastyka i futurologia* (S. Lem) : 174
- Faust* (J. W. von Goethe) : 173
- Fenêtre sur cour* (A. Hitchcock) : 193
- Fiasco* (S. Lem) : 172
- Figures III* (G. Genette) : 176
- Fille mal gardée (La)* (Balbiani, Heurtel) : 75
- Fiore delle Mille e Una Notte (II)* (P. P. Pasolini) : 12, 155, 158-159, 165, 167
- Folie parisienne (La)* (H. Agoust, F. Thomé) : 75
- Formes et (en)jeux de l'intermédialité dans l'espace européen. D'hier à aujourd'hui* (P. Viallet, dir.) : 8, 213
- Fragments* (F. Schlegel) : 104
- Frankenstein ou le Prométhée moderne* (M. Shelley) : 173
- Frères de Saint-Sérapion (Les) (Die Serapions-Brüder, E.T.A. Hoffmann)* : 105, 118
- Frères de Saint-Sérapion d'E.T.A. Hoffmann : une œuvre d'« art total » ? (Les)* (I. Lacheny) : 105
- Fuchs* (H. von Hofmannsthal) : 97
- Gestern* (H. von Hofmannsthal) : 87
- Global Cinematic Cities. New Landscapes of Film and Media* (J. Andersson, L. Webb, dir.) : 205
- Gommes (Les)* (A. Robbe-Grillet) : 175
- Hamlet* (W. Shakespeare) : 115
- Hanlon Brothers: From Daredevil Acrobatics to Spectacle Pantomime, 1833-1931 (The)* (M. Cosdon) : 75, 81
- Hanlon Brothers: Their Amazing Acrobatics, Pantomimes and Stage Spectacles (The)* (J. A. McKinven) : 75

- Harlem Nutcracker* (D. Byrd) : 109-110
Heinrich von Ofterdingen (Novalis) : 118
Her (S. Jonze) : 197-208
Heterogenität und Integration. Studien zu Leben, Werk und Wirkung E.T.A. Hoffmanns (W. Segebrecht) : 105
Histoire des traductions en langue française. XIX^e siècle (Y. Chevrel, L. d'Hust, C. Lombez) : 86, 209
Histoire universelle de l'infamie – Histoire de l'éternité (J. L. Borges) : 166
Hybridisierungen, Hybridations (H. Meise, T. Nicklas, C. E. Roques, dir.) : 116
- Idée de la musique absolue. Une esthétique de la musique romantique (L')* (C. Dahlhaus) : 33-37, 40-41, 44, 46-47
Illuminationen. Ausgewählte Schriften (W. Benjamin) : 107, 209
Intermedia (D. Higgins) : 116, 211
Intermédialité et socialité. Histoire et géographie d'un concept (M. Froger, J. E. Müller, dir.) : 7, 211
Intermédialités (C. Fischer, A. Debrosse, dir.) : 7-8, 167, 212
Interprétation du rêve (L') (S. Freud) : 89
Intertextualité (L') (S. Rabau) : 196
Invincible (L') (S. Lem) : 172
- Job ou l'histoire illustrée* (F. Robichon) : 145
Journal (J. Renard) : 18
- Labyrinthe et le géomètre. Essais sur la littérature arabe classique et moderne, suivis de Sept figures proches (Le)* (K. J. Hassan) : 165
Laocoon (G. E. Lessing) : 173
Lavandières de la nuit (Les) (Yan'Dargent) : 145
Lectures de Consuelo, La Comtesse de Rudolstadt de George Sand (M. Hecquet, C. Planté, dir.) : 37
Légende de Joseph (La) (Josephslegende, H. von Hofmannsthal, R. Strauss) : 87, 90
- Lettre de Lord Chandos (Ein Brief, H. von Hofmannsthal)* : 100-101
Littératures en Belgique / Literaturen in België (D. de Geest, R. Meylaerts, dir.) : 18
- Manifeste cyborg et autres essais* (D. Haraway) : 128
Masculinités. Enjeux sociaux de l'hégémonie (R. Connell) : 119
Mémoires et pantomimes des frères Hanlon-Lees (T. de Banville) : 77-78
« Mes souvenirs » sur le Théâtre-Libre (A. Antoine) : 85
Mille et Une Nuits (Les) : 153-167
Mille et Une Nuits ou la parole prisonnière (Les) (J. E. Bencheikh) : 159, 163
Mille récits (Hèzâr afsânè) : 153
Miroir (Le) (A. Tarkovski) : 180, 182
Modernité de Hofmannsthal (J. Le Rider, dir.) : 88
Modernité romantique. Enjeux d'une relecture (A. Dumont, L. Eynde) : 104, 118
Modernité viennoise et crises de l'identité (J. Le Rider) : 88
Monde comme volonté et comme représentation (Le) (A. Schopenhauer) : 44
Musical Signification. Essays in the Semiotic Theory and Analysis of Music (E. Tarasti) : 66
Musique et arts plastiques. La traduction d'un art par un autre, principes théoriques et démarches créatrices (M. Barbe, dir.) : 53-54, 209
Musique, narrativité, signification (M. Grabócz) : 66
- Naturalisme au théâtre : les théories et les exemples (Le)* (E. Zola) : 77, 79
Naufragés du Pacifique (Les) (The New Swiss Family, S. Raffill) : 138
Nouveau Robinson suisse (Le) (E. Müller, P.-J. Stahl) : 138, 144, 147
Nutcracker and the four realms (studios Disney) : 114

- On Linguistic Aspects of Translation* (R. Jakobson) : 8, 104, 211
- On Translation* (R. A. Brower) : 8, 211
- Ordnung des Theaters. Eine Soziologie der Regie (Die)* (D. Hänzi) : 119
- Ou bien, ou bien* (S. Kierkegaard) : 35-36
- Palimpsestes* (G. Genette) : 11, 170-171, 189, 211
- Paradoxe sur le comédien* (D. Diderot) : 41
- Pelléas et Mélisande* (M. Maeterlinck, C. Debussy) : 11, 13, 17-31
- Pelléastres* (J. Renard) : 17
- Pensée créatrice (La)* (P. Klee) : 49
- Père Castel et le clavecin oculaire, carrefour de l'esthétique et des savoirs dans la première moitié du XVIII^e siècle (Le)* (S. Gepner) : 52
- Phénomène rituel. Structure et contre-structure (Le)* (V. W. Turner) : 131
- Philosophy of Steven Soderbergh (The)* (R. B. Palmer, S. Sanders) : 192
- Plastische Darstellung der Takte 52-55 der es-Moll-Fuge von Johann Sebastian Bach* (H. Neugeboren) : 68
- Poil de carotte* (J. Renard) : 97
- Point et ligne sur plan (Punkt und Linie zu Fläche, W. Kandinsky)* : 50, 53, 57
- Postérité de Robinson Crusôé. Un mythe littéraire de la modernité (1954-1986) (La)* (J.-P. Engélibert) : 137
- Psychedelic Experience. A Manual Based on The Tibetan Book of the Dead (The)* (T. Leary) : 128-129, 131
- Radeau de la méduse* (T. Géricault) : 144
- Rhétorique* (Aristote) : 63
- Robinson* (L. Andries, dir.) : 147
- Robinson Crusôé* (D. Defoe) : 137, 139, 142-144, 146, 152
- Robinson der Jüngere* (J. H. Campe) : 140
- Robinson suisse (Le) (Der schweizerische Robinson, J. D., J. E., J. R. Wyss)* : 11-13, 137-152
- Robinson suisse, histoire d'une famille suisse jetée par un naufrage dans une île déserte... avec la suite donnée par l'auteur lui-même (Le)* (É. Voiart) : 138, 141-142, 144, 146, 148
- Robinson suisse ou Histoire d'une famille naufragée (Le)* (F. Muller) : 138, 145
- Robinson suisse ou Journal d'un père de famille naufragé avec ses enfants (Le)* (I. de Montolieu) : 138
- Robinsons et Robinsonnes* (M.-H. Weber) : 137
- Robinsons français, ou la Nouvelle Calédonie (Les)* (J. Morlent) : 147
- Roi Candaulé (Le)* (A. Gide) : 92
- Roi Lion (Le)* (Disney) : 115
- Romancing the Zombie. Essays on the Undead as Significant "Other"* (A. Szanter, J. K. Richards, K. W. Bishop, dir.) : 203
- Roman d'aventure à l'école. Les héritiers de « Robinson » (Le)* (D. Marcoin) : 141
- Roman des origines et origines du roman* (M. Robert) : 140
- Roméo et Juliette* (H. Berlioz) : 65, 67
- Rouge et le Noir (Le)* (Stendhal) : 78
- Rozmowy ze Stanisławem Lemem* (S. Bereś) : 183
- Salomé* (O. Wilde, R. Strauss) : 89, 91
- Schriften und Fragmente* (F. Schlegel) : 105
- Science fiction. Its criticism and teaching* (P. Parrinder) : 172
- Shop Around the Corner (The)* (E. Lubitsch) : 197
- Solaris* (S. Lem, A. Tarkovski, S. Soderbergh) : 11-13, 169-196
- Solaris Effect. Art and Artifice in Contemporary American Film (The)* (S. Dillon) : 191
- Sourcier ou cibliste. Les profondeurs de la traduction* (J.-R. L'Admiral) : 107, 211
- Stéphane Mallarmé. Un héros* (A. Mockel) : 19
- Sur la traduction* (P. Ricoeur) : 9, 212
- Sur le langage en général et sur le langage des humains* (W. Benjamin) : 155
- Suzanne et le Pacifique* (J. Giraudoux) : 148

- Tâche du traducteur (La)* (W. Benjamin) : 156
- Technique de mon langage musical* (O. Messiaen) : 66
- Temps, récit et transmission chez W. Benjamin et P.P. Pasolini. Walter Benjamin et l'histoire des vaincus* (A. Naze) : 155
- Textes : types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue* (Les) (J.-M. Adam) : 184
- Tbâtralité contemporaines entre les arts plastiques et les arts de la scène* (K. Arfara) : 111, 209
- Tbâtre au cinéma. Adaptation, Transposition, Hybridation* (Le) (Y. Hoffert, L. Kempf) : 114-115, 211
- Tbâtre de Hugo von Hofmannsthal et la littérature française classique : enjeux d'une réception créatrice* (Le) (A. Giboux) : 85
- Tbâtre postdramatique* (Le) (H.-T. Lehmann) : 126
- Through the Dark Continent* (H. M. Stanley) : 189
- Tod des Tizian* (Der) (H. von Hofmannsthal) : 87
- Tor und der Tod* (Der) (H. von Hofmannsthal) : 87
- Tortue rouge* (La) (M. Dudok de Wit) : 138, 149-150, 152
- Tout l'opéra* (G. Kobbé) : 87
- Traduction* (La) (M. Oustinoff) : 108, 111, 212
- Traductions françaises des Mille et une nuits. Étude des versions Galland, Trébutien et Mardrus* (Les) (S. Larzul) : 153, 160-161, 164, 166
- Tragédie d'Électre et d'Oreste* (La) (A. Suarès) : 93
- Transformationen* (E. Fischer-Lichte, dir.) : 130
- Trésor des humbles* (Le) (M. Maeterlinck) : 26
- Trilogie de la Vie* (P. P. Pasolini) : 155
- Triumphes et scandales* (R. Huesca) : 113
- Variations Goldberg* (J. S. Bach) : 183
- Virgin Suicides / Die Selbstmord-Schwwestern. Nach Motiven des Romans von Jeffrey Eugenides* (The) (S. Kennedy) : 13, 119-133
- Vision du monde de Wilhelm von Humboldt* (La) (A.-M. Chabrolle-Cerretini) : 108
- Voix du maître* (La) (S. Lem) : 171-172
- Voix et voies du conte. Les mutations d'un genre* (E. Jacquelin, B. Ferrier, dir.) : 117
- Voyage en Suisse* (Le) (E. Blum, R. Toché) : 73-84
- Walter Benjamin et l'esprit de la modernité* (S. Mosès) : 107
- You've Got Mail* (N. Ephron) : 197